

搜狐証券

北京で1名“H7N9 高病原性インフルエンザ疑い”患者見つかる

搜狐証券

stock.sohu.com

2014-01-24

14:56

来源：法制晚报

法制晚报 (ナイトライン報道 G)



医療スタッフが患者を救急車に運び込み、地檀医院に転送している撮影/法制晚报記者 楊益

昨日(宮本注: 1月23日)、海淀区温泉路にある北京老年医院の病室内で、1名の高熱と咳が2~3日続いていた50代男性にH7N9鳥インフルエンザ疑いが出た。本日(1月24日)、120(北京の救急車要請番号は119ではなく120です)が臨時調達した、陰圧救急車により、患者は北京地檀医院に運ばれ治療を受けている。

本日午前零時頃、記者は海淀区温泉路の北京老年医院を訪れた。病棟の1階ロビーで、記者は3人の家族が椅子に座って待っているのを目撃した。この他に3名の家族が1階の医師待機室内にいて何度も病状や転院するリスクなどについて尋ねていた。

家族の話によると患者男性(FT#238)は、今年50歳過ぎだということだ。発症前、患者は特に身体健康で、基礎疾患もなかった。但し、今回、患者は2~3日に亘り高熱と咳などの風邪の症状があったという。だが、患者を含めた家族は、簡単な風邪だろうと考えて誰もそれ程深く考えることなく連続数日間にわたり風邪薬を飲んでいただけだったという。

薬を飲むなどの簡単な治療をしてはいたが、患者の発熱がひかないので、家人に伴われて近くの老年医院の発熱外来を受診した。

『医院での治療や薬剤投与を経たものの、発熱が依然として続いていたが、明らかに体温は下がっており、精神面も収まってきている。但し、彼はまだ個室病棟で隔離されている。』家族は紹介し、患者が地檀医院に治療の為に転送されると語った。

本日深夜2時05分、一両の救急車が到着した。その後医療スタッフが患者を隔離病棟から搬送し、空港高速付近にある地檀医院に向けて出発した。

本日午前、地檀医院は、本日深夜3時ごろ、地檀員が北京老年医院から一名の転送患者を受け入れたがこの患者がH7N9高病原性鳥インフルエンザに感染している疑いがあることを確認した。

現在患者は既にICUにて治療を受けているが、その他の状況については、病院側としては公表できないとされている。

文/ナイトライン報道グループ

<http://stock.sohu.com/20140124/n394127231.shtml>

A case of "suspected H7N9 HPAI" was found in Beijing

Sohu Securities

stock.sohu.com

2014-01-24

14:56

Source: Legal Evening News

Legal Evening News (Nightline Group)

Yesterday, in a ward of Beijing Geriatric Hospital located at Wenquan Road in Haidian District, a male of fifties having a high fever and cough for these two or three days was suspected of having H7N9 avian influenza.

Early this morning, a negative pressure ambulance car, temporary deployed by 120 (Miyamoto's Note: 120 means the telephone number for ambulance car in China), sent the case to Beijing Ditan Hospital for treatment.

At about 0 am today, the reporter arrived at the Beijing Geriatric Hospital located at Hot Springs Road in Haidian district. Reporter in the lobby floor of the ward saw three families sitting in a chair waiting. The other three family members are, on the first floor of the doctor's duty room, repeatedly asked about the related condition, the risk of hospital transfer and so on.

According to family members, the sick man is more than 50 years old this year (FT#238).

Before onset, the patient usually has a particularly healthy body and no underlying disease. However, this time, patient has experienced two or three consecutive days of high fever, cough and other cold symptoms. However, the family members, including the patients, thought it was just a simple cold, at first. No one cares too much about him. They only take a medicine of cold for a few days continuously.

Although after a simple treatment such as taking medicine, the patient's fever symptoms have not diminished, then he was sent to the fever clinic of a geriatric hospital nearby.

" although the hospital's rescue, medication, he still had a fever, but as the body temperature has decreased significantly, he became sober. Though he was still isolated in a single ward." Family members said that patients need to be transferred to the Ditan Hospital for further treatment.

At 2.05 a.m. today, a 120's ambulance car arrived. Subsequently, medical staff take the patient out from the isolation ward and launched to the Ditan Hospital near the airport high way.

This morning, Ditan Hospital confirmed that Ditan Hospital received a referral from Beijing Geriatric Hospital at 3 am today, and the patient is suspected of being infected with H7N9 HPAL.

The patient has been transferred to the ICU ward for further treatment, but hospital did not reveal other circumstances.

Text / Nightline group

..... 以下は中国語原文

北京发现一例“疑似 H7N9 高致病禽流感”病例

搜狐证券 stock.sohu.com 2014-01-24 14:56 来源：法制晚报

法制晚报讯（夜线报道组）

昨天，在海淀区温泉路的北京老年医院病房内，一名高烧、咳嗽两三天的五旬男子，疑似患有 H7N9 禽流感。今天凌晨，120 临时调派负压车，将病人送往北京地坛医院接受治疗。

今天凌晨零时许，记者赶到了位于海淀区温泉路的北京老年医院。在病房楼的一层大厅记者看到，三名家属坐在椅子上等候。另外三名家属则是在一楼的医生值班室内，反复询问着相关的病情、转院的风险等等。

据家属介绍，患病男子今年 50 多岁。在发病之前，患者平时身体特别健康，没有基础病。但这次，患者已经出现连续两三天的高烧、咳嗽等感冒症状。不过，包括患者在内的家人一开始以为就是简单的感冒，谁也没有太在意，只是连续吃了几天的感冒药。

虽然经过吃药等简单的治疗，但患者的发烧症状仍未见减退，随即他被家人送到附近老年医院发热门诊。

“经过医院的抢救、用药，虽然仍处于发烧状态，但是体温已经明显减退，神智也比较清醒。但是他仍处于单间病房的隔离状态。”家属介绍说，患者需要转到地坛医院治疗。

今天凌晨 2 时 05 分，一辆 120 急救车到达。随后，医护人员将患者从隔离病房内推出，送往位于机场高速附近的地坛医院。

今天上午，地坛医院确认，今天凌晨 3 时许，地坛医院从北京老年医院接受一名转送患者，该患者疑似感染 H7N9 高致病禽流感。

目前患者已经转入 ICU 病房进行救助，但其他情况院方表示不便透露。文/夜线报道组

20140124E 北京で 1 名高病原性 H7N9 疑い患者見つかる(搜狐)